

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

A tua terra
Vamos à tua terra
Vamos à tua terra
Olá, olá Emmanuel
Olá, hola
Hoje vamos voar até Arménia com os seus 3 milhões de habitantes
É um enclave, ou seja, isto significa um país que não tem costa, não tem mar
Fica no cálculo, essa zona mais ou menos indefinida entre a Ásia e a Europa
É uma junteira com o extremo leste da Turquia, de um lado e depois com o Azabegão
Do outro, a Norte fica a Géorgia e a Sul fica o Irão
É uma geografia que vai marcar, claro, a história da Arménia
As risas da sua nacionalidade recomam até perto do ano mil
Antes da nossa era, é verdade, foi um importante império
E foi o primeiro reino do mundo a adotar o cristianismo como religião
Vou aqui dizer oficial, com algumas aspas
Mas a partir da Idade Média começa uma litania de disputas entre o Império Otomano
Ou seja, a Turquia e os Impérios Persas, ou seja, o Irão
Tanto dos turcos do lado, os iranianos do outro
E a Arménia foi sendo governada hora por uns, hora por outros
Até que foi partida em dois bocados, chegamos assim ao início do século XX
Quando a parte iraniana foi conquistada pelo Império Russo
Com o medo dos movimentos independentistas
Os turcos lançaram-se, basicamente, a acabar com os arménios
Prenderam e executaram intelectuais
Depois forçaram a conversão ao islão de mulheres e de crianças
E para terminar criaram as marchas de morte
Forçando a população a atravessar o deserto da Síria
Em dois anos, estas marchas custaram a vida a mais de 1 milhão de arménios
Isto é quase toda a gente que vivia no lado Otomano
Como se as palavras não fossem importantes, apesar do consenso dos historiadores todos
Apenas 33 países até hoje aceitam dar o nome de genocídio
Este que foi um dos acontecimentos mais chinitros da Primeira Guerra Mundial
Depois da Revolução Bolshevik, a Arménia vai tornar-se uma das repúblicas da União Soviética
E assim vai continuar até que a União Soviética deixou de existir, claro, em 1991
Hoje a Arménia é uma democracia, mas frágil
Uma economia também frágil e sem ter, final à vista, um longuíssimo conflito no Nagorno-Karabakh
Mas é sobretudo o nome que levam no coração os mais de 15 milhões de arménios espalhados pelo mundo
São 5 vezes mais do que aqueles que vivem na sua terra natal
É uma diáspora bem reconhecível pelos seus característicos apelidos como
Asnavourian, do cantor francês Charles Asnavour
Ou o Kardashian, das irmãs americanas, ou o Gulbenkian, do mais famoso filentropo de Portugal
Para nos falar do seu país, a nossa convidada hoje é a Lilith
Aro Tiunian, disse bem, muito bem, nasceu em 1988 na capital da Arménia, que é Irvã

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Estudou relações públicas, publicidade e marketing em Moscovo e fez uma estrada em Madrid
Vive em Portugal desde 2014, onde trabalham tecnologias de informação e nos tempos livres
É também fotógrafa
Olá Lilith, bem-vinda
Vou começar por perguntar, que idade tinhas quando saíste da Arménia, porque sei que não
cresceste lá
Que idade tinhas?
Eu tinha uns 5, 6 anos quando saí da Arménia
E tens recordações dessa tua infância na...
Tenho, tenho algumas, sim
Quais são as primeiras memórias que te lembras?
Se eu cresci lá em Irvã e tinha os meus primos, as minhas tias, os meus avós
Então, para mim, era a minha infância na casa da minha família
E eu lembro-me que nós brincávamos muito na rua
É só memórias de infância, eu não tenho muitas memórias do país em si
Como é que a Irvã é uma cidade, a Arménia não é um país muito grande, não tem muitos habitantes
Como é que a Irvã é uma cidade grande, vive quase toda a gente da Arménia na Irvã
É uma cidade pequena, contamos como é que é
Eu não tenho ideia das dimensões da Irvã
Eu acho que ela não é muito grande em comparação com o Moscovo, onde eu vivi depois, onde eu
cresci
Mas uma coisa que é muito específica da Irvã, que é uma cidade que é considerada rosa
Porque usa-se uma pedra que eu não sei como é que elas chamam em português
Mas em Arménia elas chamam-se Tufo
Ela é cor de rosa, então todos os...
Eu acho que a base alta é outra pedra que está a ser usada
Então é tudo, todos os pretos mais ou menos são rosa e cinzento
Essa é uma peculiaridade da Irvã
E outra coisa é que também temos aqui em Lisboa, por exemplo, em Portugal
É que tem muitas aquelas fontes para beber na rua
Então toda a gente pode...
É que são os bebedores públicos, né?
É, na Arménia e aquelas são...
Elas são decoradas e bonitas e têm todos os espaços públicos e também em cada...
A pé de cada prédio, quase
Como é que é o clima mais ou menos em Irvã?
Porque você esteve numa cidade eslava, não é?
Que tem um inverno conhecidamente frios
Eu não tenho memórias do inverno lá
Porque eu saí, pronto, como disse, quando tinha cinco anos e depois sempre que viajava
Ia no verão
Só que eu no ano passado fui lá pela primeira vez no inverno
Pela primeira vez em muitos anos
E foi muito agradável, ou seja, é aquele inverno

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Quando ves neve a cair, mas nós está muito frio
Está muito suave no inverno
Não muito diferente, se calhar do português, também neve nas ruas mais a norte
Se calhar um pouquinho parecido a isso
Nunca vi neve em Portugal, mas...
Na Serra da Estrela, feliz dia
Não fui ainda, mas não...
Está frio, mas não está muito frio
E é muito bonito porque...
Até parece um pouco, que estás um pouco no passado
Um filme, foi a sensação que eu tive pelas cores e pela neve a cair
E não é aquele cinzento sujo, por exemplo, em Moscovo
O que eu senti é que o primeiro dia era bonito porque cair neve era branco
E depois, pela poluição, ficava tudo sujo
Cinzento e sujo, muito
Em Ierbanio eu não senti isso
E depois vais morar com cinco anos para Moscovo
Na altura, a Armenia era uma das repúblicas socialistas
Portanto, havia essa mobilidade, no fundo era de morar para capital
Se quiseres do país, não é?
Os teus pais foram só os dois com os filhos
Ou foram também os avós, como é que foi?
Sim, fomos todos, ou seja, primeiro nós com os meus pais
Ou seja, primeiro meu pai
O meu pai tinha estudado na Universidade Estatal de Moscovo
Então tinha esse laço e nós fomos lá com os meus pais
E depois os meus avós também foram
Mas foi porque depois...
No fim da União Soviética?
Tava uma crise lá, não tinha energia, não tinha água quente
Então foi difícil a vida na Armenia naquela altura
E por isso foi mais para...
Ou seja, foi emigrar mesmo, verdadeiramente à procura de uma vida melhor
Portanto, já crees em Moscovo após o fim da União Soviética?
Exatamente
Deve ser em Braco, tinha três anos mais ou menos, quando acabou a União Soviética
Sim, mas cresceste, agora que depois cresces em Moscovo
Num país em muito rápida mudança, não é?
Eu lembro-me, sou um bocadinho mais velho do que tu
Lembro-me de dar nas notícias, abrir o primeiro McDonald's em Moscovo
Ser assim uma coisa
Tu lembras dessa rapidíssima transformação do mundo russo?
Sim, é sim
Eu, se calhar, não estava muito interessada nisso

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Porque era muito pequena, não é?
Mas depois já, como adulto, eu vi essas imagens
E vi muitas esperanças de uma vida melhor
Eu acho que é o povo mais velho que eu
Estava a sentir mais essa mudança
E cresciste com os teus pais, não sei quantos irmãos tens
Custos, avós também
Lá em Moscovo
Era, havia essa sensação de serem imigrantes também perante os russos?
Sim, sempre
Na Rússia, assim, eu sempre digo que eu
Nunca sentia em casa na Rússia
Porque eu sempre sentia que era outra
Mas também não sentia em casa na Armenia
Porque também já tinha ido embora
Então, eu cresci com outra mentalidade
Também não era Rússia, era minha própria
Acho que eu desenvolvi a minha própria mentalidade
Que é um mix de várias culturas
E eu não sentia em casa em nenhum lugar
Até ter chegado em Lisboa para casa
É verdade, mas também quando eu vou agora para Armenia
Sinto um carinho muito especial
E eu sei que é também a minha casa
Mas é outro, não é o lugar onde eu viveria
Mas é o lugar onde eu gostava de voltar
É um lugar quase mítico para a minha parte
De Áspera tão grande, não sei
Rankes, mas não há muitos países que tenham
Cinco vezes mais da sua população fora
Do que no seu território, não é muito particular
Quando te falavas há pouco dessa ideia
Na Rússia ou em Moscovo, pelo menos
De cientistas estrangeiras, acho que isso acontecia
Quase todas as nacionalidades que vinham
De antigas repúblicas soviéticas
Acho que sim, acho que sim
Há uma frase que eu não sei como traduzir
Eu posso dizer em rússia, mas não vai...
Não, é de nada
Eu não sei se o Manoel não conseguirá
Posso tentar
Elas dizem para não errar ele
Eu não sei como...

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Mas é um nome que chamam a...
Chegaram, basicamente
Traduzindo o literal
Não existe, acho uma tradução literal
É um verbo
Que elas chegaram, mas com uma
Conotação muito negativa
Quase como voltem para casa
E em cada situação eu usava isso
Ou seja, volta para a tua casa
Volta para a tua terra, sim
Especialmente...
Isso foi engraçado agora
Com aquilo que está acontecendo na Rússia
Que as pessoas que eram dos outros países
Quem não concorda com a situação política
Elas estão a voltar para as casas delas
Para as outras terras delas
E agora dizem, e vocês?
Para onde é que vão?
Nós, ao menos, temos outra casa
Para voltar, e vocês o que vão fazer?
Então agora a situação é contrária
Porque são os russos
Que estão a buscar outros lugares
Para ir
Mas é estranha essa relação
Porque é um país onde crescestes no fogo
É, eu falo russo
Já falavas...
Os seus pais falavam russo, por exemplo
Atendia-se na escola quando eram crianças e eles?
Sim, porque eles cresceram na União Soviética
A minha avó era professora de russo
E literatura russa
Ela falava russo em casa
Eu percebia
Eu não me lembro disso
Mas os meus pais me contaram que quando eu cheguei na Rússia
Eu estava muito surpreendida
Que as outras crianças falavam tão bem russo
Eu dizia, como elas são tão pequenos e falam tão bem russo
Mas eu aprendi muito rápido
E assim, eu adoro, por exemplo, literatura russa

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Quem? Quem não?
Eu gosto muito de um escovo
Eu adoro Sampterburgo
Eu tenho...
Eu gosto...
E tens amigos russos?
Tenho muitos, sim
Agora muitos mais que vão...
Vem para Portugal também
E depois...
Na Rússia
Lá estás, viviam no meio da comunidade armênea
Era assim que funcionavam, não necessariamente
Não, não, não
Havia uma grande comunidade de armêneos
Existe uma comunidade
Eu nunca fiz parte dessas comunidades
Porque eu não gosto de ter amizades
Só por ser de nacionalidade
Por exemplo, que nos une
Ou seja, eu tenho amigos que são armêneos
Eu gosto de várias tradições
E tudo isso
Mas eu nunca...
Por exemplo, quando eu tive a faculdade
Uma vez uma pessoa perguntou-me
Se eu queria entrar na...
Como é que era?
Era um grupo de armêneos da minha universidade, basicamente
No WhatsApp
No WhatsApp, acho que ainda não existia
Ou se calhar já existia
Mas não, elas faziam coisa junto
Juntavam-se, saíam...
Uma armada das comunidades que vivem no outro país
É, só que eram todos estudantes da minha universidade
E eu disse, não, eu não quero
Eu não estou interessada
Eu acho que é bom
A minha irmã, por exemplo, ela...
Na Rússia, já quando era estudante
Ela começou a andar numa escola de língua armênea
Ela aprendia a escrever, ler
Ela tinha um teatro em armêneo, concertos e tudo

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Que era na patrocinada
Acho que não sei se era da igreja armênea
Em muscova, uma coisa assim
E eu admiro, eu vejo...
Há um vídeo onde a minha irmã...
Que nasci a um escovo
Ela nasci a um escovo
E ela...
Tem uma gravação de um...
De um poema que ela está a ler
Lindíssimo
Eu até fico assim, eu adorava poder fazer isso
Mas eu não sei porque eu nunca tive interesse em...
Tu não falas armêneo, isso?
Eu falo, mas o meu armêneo é baby Armenian
Como disse uma vez, uma amiga minha
Que ela...
Ela se chamava Tativika
Ela trabalhava aqui na...
Na Fundação Gulbenkian
Eu tinha um blog na altura
Ela encontrou uma online atrás do meu blog
Ficamos amigas
E nós as duas estávamos a ensinar
Algumas palavras armêneas
Para uma amiga minha italiana
E quando eu disse a palavra
Que ela perguntou qual era a tradução
Ela olhou para mim e disse
Se não é armêneo, isso é o baby Armenian
Seu ato em casa não falava armêneo
Falamos
Só que é isso, eu só falo armêneo
Que falávamos em casa quando era pequena
Então, eu nunca aprendi...
A mãe dá, a mãe já vem
Para baixo, não parti isso
Não, ou seja, eu até hoje em dia
Eu conduço o armêneo...
Não é aquele que falado na rua
O armêneo literário
Muitas palavras que eu não percebo
Depois, olha
Se é armêneo

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Vais-me ajudar a perceber isso
Que é ser armêneo
Todas as necessidades são especiais e particulares
Mas ser armêneo tem de uma carga
Até por causa desta diagem
Para que falámos, tem tanta gente fora
É uma coisa quase mitica
Depois está muito ligada
Eu vou arriscar e dizer
Não é um povo sem pátria
Mas é um bocadinho
É esta ideia de que...
Houve esta...
Falámos esta página tão negra
Na história de armêneos, no sítio de armêneo
Que me matou
Tava isso, me matava da população
E depois muita gente que fugiu
Desde essa altura e pelo mundo todo
Panta esta ideia de que existe
Espalhados pelo mundo, destes 15 milhões de pessoas
Que um dia vão voltar para armênea
Ou que cultivam míticamente
Esta identidade armênea
Isto foi te ensinado em criança também
Eu sei se isso foi me ensinado como criança
Mas eu...
Acho que é...
Cada vez mais eu leio
E me interesso por coisas de identidade
E tudo isso
Eu aqui, se calhar, mencionaria um...
Eu não me lembro de cor
Mas há uma frase dita pelo William Saroén
Que é um escritor muito famoso
Armêneo americano
Que ele disse
Podem destruir as nossas igrejas
E chamar as nossas casas
E etc etc
Mas quando dois armêneos se encontrarem em algum lugar do mundo
Vão criar uma nova armênea
Ou seja, acho que nos armêneos existe
Essa força de...

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Esse desejo de viver
E de manter a nossa cultura
A nossa língua
A nossa história
Ou seja, isso tudo...
O armêneo foi sempre...
Eu não sei...
Eu não gosto de dizer
Tipo, que foram os primeiros
Como, por exemplo, sobre cristianismo
Sobre vinho
Há muitas coisas que dizem que os armêneos foram primeiros
Eu não tenho certeza porque a história é escrita pelos humanos
Então, não sei
Você que se apanha às pras minhas coisas todas
Exatamente
Mas dizem também que os armêneos foram os dos primeiros
Começaram em primeiros livros
E abriram um...
Editora, professora
Na Itália
Mas acho que era um...
Eu não me lembro, mas eu fui
No ano passado, um museu
Alfabeto Armênio
Em Irmã
Existe um museu de Alfabeto Armênio
Que chama Matenadarán
É o único no mundo, não é o alfabeto armênio
Só tem armênio, é esse alfabeto
Sim
E que foi inventado para
Escrever
A Bíblia
Também não quero mentir, eu sou horrível
Com a história de esquecer todas as coisas
Vou chamar-lhe que isso é muito antiga
Tem
Três mil anos contínuo
Mas depois de com uma história mais recente
De facto
Trágica, não é?
Não é só história mais recente
É o longo da história

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Essa disputa entre o que vamos chamar
O Irão e a Turquia
Como é que é ler
Essa página
Em relação ao genocídio
Como é que é...
É uma espécie que os portugueses não têm
Porque não é uma guerra
Ou seja, não é consequência de uma guerra
É uma perseguição
Por uma identidade
Como é que é ler isso, quando você é adolescente
Quando você começa a perceber essas coisas
Isso continua ainda hoje em dia
Uma coisa que é muito particular dos armenhos
É passar o conhecimento
À gerações seguintes
Então
Por isso escrever livros
Os contos
É tudo
Muito focado em
Passar o conhecimento
Quase como se fosse
Não podemos nos esquecer de onde é que vimos
Agora nós moramos na América, no Brasil
Uma comunidade enorme brasileira
Armenhas
É quase como se gritasse
Nós não podemos esquecer de onde é que viemos
E onde, suponho, um dia que creremos
Voltar-se
Falaste exatamente desses contos
Nós pedimos que nos dissesse
Os livros para quem quiser
Conhecer um bocadinho mais da cultura arménia
E falaste precisamente dos contos de fadas
Armenhas, não vou sequer tentar ler isto
Não é? Este nome
Este é o autor
Na verdade, ele é um poeta
E escritor
É uma figura muito importante
Na cultura arménia

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

E eu mencionei isso porque eu tive a pensar
Qual é o livro que eu posso mencionar aqui
Porque eu não li
Na verdade, muitos livros arménios
Eu li o William Saroyan, por exemplo
Mas pensei
O que é que me impactou
O que é que influenciou a minha vida
E eu lembrei-me
Quando eu era pequena
A minha avó lia-me contos
De fadas
Eu tenho muitas e poucas memórias da minha avó
Porque ela morreu muito cedo
E eu lembro-me
Que antes de dormir
Ela sentava ao pé de mim
Esses contos de fadas
E até, há dois dias
Quando eu estava a pensar nisso
Sentei e ouvi uns desses contos
E percebi que eles realmente são muito especiais
E são muito únicos
Eles encontram sempre portugueses
Eu encontrei...
Foi muito difícil de encontrar
Mas eu encontrei um...
Não sei se era uma tese
Ou uma coisa assim
Do um...
Acho que...
Ele era brasileiro
Sim
De São Paulo
E ele publicou
Não sei se é uma tese
E tem 12 contos
Com tradução
Então eu até enviei o link
Não sei se é...
Nós vamos para aí
Sim, na descrição do episódio
Sim, para se procurar
Pois ainda cá está aqui um livro

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

De dados português António Lóger Neves
Para era que escreveram
Arménia, povo e identidade
Sim
Eu comprei esse livro
Uns anos quando ele saiu
Acho que foi na...
Vendiam na Gulbenkian
Na Fundação Gulbenkian
E eu agora já também comecei a pronunciar
Toda vez diz Gulbenkian
É porque é mais fácil
É comunicar com as pessoas
Como os Kardashian
Estão habituais a ver
Eu vou usar a Fundação
E já gostava de falar sobre isso contigo
Nos avisos da sala
Eles dizem bem-vindos à Fundação
Gulbenkian
E como já disse
Eu...
Como eu não cresci lá
Eu não fui à escola na Arménia
Eu conheci muito pouco
Mesmo da história da Arménia
Então esse livro ajudou-me
Até a conhecer o meu país melhor
Os olhos de alguém de fora
E a identidade
E eu suponho que se consiga encontrar facilmente
Através da Fundação
Calustre
E claro
Também a gente estava a ver música
Era incontronável
Trazer-nos o Charles Aznavou
Talvez o arménio mais famoso
Pelo menos da Europa
Com este portuar arménio
E uma música tão muito triste
Essa música
Acho que foi depois do terremoto
Que foi um terremoto muito grande

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Que aconteceu
Que foi muito destrutivo
Muitas pessoas morreram
E eu na altura tinha
Uns quatro meses
Acho que quando isso aconteceu
E ele foi lá para ajudar as pessoas
Foi uma figura muito importante
Para todos os arménios
Porque ele sempre...
Embora que ele nasceu na França
Mas ele tinha uma conneça
Muito forte com a Arménia
E ele viajava lá
E ajudou imenso
E foi nessa altura
E foi nessa altura que ele lançou essa música
Acho que foram várias artistas
Que cantaram com ele
Para a Arménia
Quando era criança
Vamos interromper estas sugestões
Depois e as de férias
De verão, já nos contaste
Como eram as primos
Que viviam na Arménia
Como eram recebidos os primos
Aqui entre aspas
Muito bem
Eles não os consideravam primos russos
É muito engraçado
Mas na Arménia
Mesmos primos
Nós chamamos de irmãos
Ou seja
Mesmo se foram um primo
Da terceira geração mais
São irmãos
Então nós tratávamos como irmãos
Nós fazíamos coisas juntos
Dormimos juntos
Foram momentos de felicidade
A melhor altura do ano
Era ir de férias

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Eu adorava
E nós andávamos
Foi encarçado porque no outro dia
Fui ao mercado biológico
Encontrei uma erva aromática
Que eu cheirei
E viajei para a minha infância
E me adiamento pensei
O que eu vou comprar
Mas perguntei a senhora
E disse que o que é isso
E fiz-me lembrar
Que quando eu
Ia para casa da minha tia na Arménia
E nós íamos buscar ervas
Aromáticas ao pé do rio
E fazíamos chá
Com essa erva
E era exatamente
Essa hortelarrepeira
E agora fez-me sentido porque eu cresci ao pé do rio
Só que para mim
O cheiro da hortelar
Compramos no supermercado
Foi sempre enjoativo
Que mudou desde a minha infância
Que de repente eu adorava tanto
Aquele cheiro agora eu não gosto
É porque não era a mesma planta
E já fizeste chá com este que comprasse
É igual?
É muito bom
Se eu abro um portal para a minha infância
É incrível
Eu aconselho
E isso não se fuma menina
Isso não é para filmar
E o que é que fazias nas férias?
Ficavam na cidade
Nós íamos para a campo
Porque a minha tia vivem
Fora da capital
Mas ao pé do lago Sevan
E íamos para a praia

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Também
Praia do lago
Mas a minha avó vivia
Na capital
Então passava-me também tempo na cidade
Então as férias foram sempre divididas
Em duas partes
Campo e cidade
Quais eram as principais diferenças
De quem vinha de Moscovo
De uma cidade gigante
De passar férias na Armenia
Comia-se outra gente comida
Via-se outros desenhos animados na televisão
Lia-se outras coisas
Eu acho que nós nem víamos televisão
Nós estamos só brincar na rua
Muito
Comprar doces
E eu só me lembro
De estarmos a brincar na rua
E eu não
Tinha ideia da cidade
Ou seja, até há pouco tempo
Até uns, sei lá, cinco anos
Eu não conhecia Yerevan
Como cidade
Tu diz o bairro da tua avó
É isso, exatamente
Só conheci aquele prédio, aquela casa
A outra casa da minha outra avó
Tenho um
No centro da cidade
Ao pé da ópera
Tenho uma parte que chama Cascade
Que é
Na verdade
É um museu ao ar livre
Porque tem muitas esculturas
Como
Como é que eles chamam? Boteio
Até temos aqui em Lisboa
E
Depois dentro também é um museu

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Da arte moderna
Por acaso eu tinha ouvido falar
Dizer que é
Os armenhos que vivem na cidade
Eles nem tinham ideia do valor
Dessas esculturas que estavam na cidade
Estão espalhadas pela cidade
Naquela parte
Que chama Cascade
É uma cidade muito monumental, risque de dizer
Porque é uma cidade tão antiga
Tem muitos monumentos impressionantes
Não, infelizmente
Durante a União Soviética
Tudo que era antigo foi destruído
Por causa dessas
Histórias
Essas páginas mais escuras
Da Armenia
Por isso
Tem algumas partes
Que encontram quase em ruínas
Alguns prédios mais bonitos
É uma cidade muito soviética
Sim, infelizmente
As prédios lindos que tem
São todos mais ou menos iguais
Isso
E tem sempre a vista
Da Monte Ararata
Que hoje em dia encontra-se
No lugar bíblico, não é?
Hoje em dia faz parte
Da Turquia
Houve um filme
Que eu ouvi na Fundação Globênica
Há uns anos
Que chamava Artmenha
Foi feito por uma portuguesa
Que descobriu
O país
Ou
Sobe sobre a história
Através de uma música

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Que ela ouviu
Em Berlim
Num conservatório, acho
E ela ficou interessada
Porque era muito triste a música
Que chamou ser Requiem
E foi cantada
Todas as vozes cantavam juntas
No mesmo...
Agora também não quero dizer alguma coisa errada
Mas basicamente
Ela ficou muito curiosa
E fez um filme sobre a história da Armenha
E...
Ela entrevistou várias pessoas
Que eram Armenhas
Identificavam-se como Armenhas
Mas viviam em diferentes países
Inclusive na Turquia
Um das delas descobriram a sua identidade
Há pouco tempo
Porque achavam que eram turcos
E descobriram que eram Armenhas
Porque é para sobreviver
Naquela altura
Não contavam aos filhos
Que eram Armenhas
Para...
Para os proteger
E deve ser muito estranho
Vou aqui, vamos usar uma linguagem
Mais corrente
Descobrir que está no meio do inimigo
Claro
Já se passaram 100 anos
Os turcos atuais
Que têm turcos de 20 anos
Não tem culpa nenhuma de que os otomanos
Há 100 anos atrás fizeram
Mas não deixa de haver esse sentimento
Em relação aos turcos ainda hoje na Armenha
Existe esse ressentimento enorme
Em relação a Turquia
Infelizmente sim

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Mas isso está mais que...
É porque Turquia nunca reconheceu
Agora fez...
Usaram uma expressão compromisso
Não querem dizer genocídio
Mas dizem qualquer coisa
Mas as Nações Unidas chamam de...
As palavras são importantes
Ou seja, ninguém disputa
Isso que era o número de vítimas
Do lado do turco dizem
Foi uma coisa de guerra
Porque vivias a primeira guerra mundial
E Armenha faz questão em que seja reconhecido
Esta palavra de genocídio
É importante a palavra
Explica-me isso
O que aconteceu
Porque é difícil perdoar
Se o outro lado não reconhecer
O que aconteceu
Eu acho que é uma ferida
Nas almas das muitas pessoas
Que vivem e viveram
Que só pode ser curada
Se isso for falado
Porque é muito próximo
É a geração dos pais dos avós
Ou seja, podemos
Não saber o que aconteceu há mil anos
Porque a história pode ser reescrita
Mas se eu sei
Histórias da minha família
Não pode ser negadas
São os avós dos seus pais
Exatamente
Já fui à Turquia
Qual foi a sensação de ir à Turquia?
Tinha-se isto sempre presente?
Ou esqueci isto e foste de ver a Estambula?
Não, não foi a Estambula
Acho que foi a Alânia e a Ismir
Eu sempre tive noção
Que por exemplo

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Ismir está muito perto da Grécia
Então
Eu sabia que estava na Turquia
Mas eu estava
Sempre havia
Alguns detalhes que lembravam da Grécia
Grécia, que é parte do interno da tua mãe
Durante séculos
Porque Ismir foi a cidade grega semirna
Então é difícil esquecer
Estas coisas
Até porque são recentes
Não sei
É um mix de feeling
Porque eu tenho amigos turcos
Eu não
Eu percebo tudo
Mas também não posso esquecer
As coisas que aconteceram
Porque impactam e impactaram
E continuam a impactar
Várias vidas
E a política?
E a vida atual na Arménia
Arménia é um país
Nós falamos aqui no início
O Cauca é uma região
É difícil de definir
É um país muito alinhado
Com a Europa em termos políticos
Faz parte de uma data de organizações europeias
Naquelas classificações que se fazem
Em termos económicos
É o que se chama um país em vias de desenvolvimento
Se quiser, tem muitos problemas económicos ainda
Tem
Uma democracia um bocadinho mais frágil
Desde pelo menos há
Uma década que tem muita contestação
Nas ruas
Governos que caem
Porque há muitas manifestações
Dessa, claro, prejada herança
Soviética também

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

E também
Do genocídio da Arménia
Acho que tudo que se vive agora é o resultado
Desta falta de controle
Do seu próprio destino durante tanto tempo
Sim, não
Eu acho que é...
Eu sei que está a pedir uma análise política complexa
O que eu acho
É que
Arménia tem muito
Muita força do viver
Como uma democracia moderna
Muita vontade de viver assim
E tem muitas pessoas
Muito inteligentes
E com muito talento
Que poderiam mudar
O destino do país
Só que é como o país
Eu acho que a Arménia sempre confiou
Nos outros
Na Rússia
E foi, às vezes
Traído
Porque cada país
Com seus interesses
Então
E por pular
Geolocalização
E por estar a confiar no
Sim, também não escolheram-me um sítimo
Para o país
Porque a Arménia
Antigamente a Arménia foi um país
Muito...
Maior
Agora é
Landlocked
Mas na altura tinha acesso a três maras
E ficou cada vez mais pequeno
Eu também não consigo
Dizer a minha opinião
Mas eu acho que porque

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Foi por estar a confiar
No outro
Foi ficando sem território da parte
Turca, da parte do Irão
Da parte da Rússia
E o que significa que há naquela região
Gente
Arménia, o que se considera culturalmente Arménia
A viver nos outros países
É o caso desta questão
Desde crianças do Nagorno-Karabáki
Deve dizer que é um dos meus nomes favoritos
De Nagorno-Karabáki
Por acaso nem Arménio
Chama-se Artsar
Mas goste-me, olha
E gostaste mais de...
Há muitos
Desta dias para a Arménia
Há muita gente que tem voltado nos últimos anos
Inclusive
As pessoas que eu mencionei
Que eu encontrei
Mencionei antes da nossa
Que eu no ano passado
Tava a andar pela rua
E passaram umas pessoas por mim
Que falaram uma língua que eu não...
Aquem lhes pôs
Aquem lhes pôs
E eu vi...
Eu achei estranho porque não era português
Não era inglês, não era russo
Mas eu percebi o que aquelas estavam dizendo
Então eu virei e disse
Vocês são arménios
Porque o arménio deles não era o arménio que eu falo
Eu falo o arménio da Arménia
Que é dialecto
Eastern
Doeste, não é?
Eastern do leste
Do leste, exato
Quem vivia naquela parte da Turquia

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Que foram agora
Espalhados pelo mundo
Elas falam
O outro dialecto
Porque essa divisão entre Arménia
Leste e Oeste era muito antiga
Muito ancestral
Então elas usam outras
Algumas palavras que eu não percebo
Mas dá para perceber
Exato, e eu percebi tudo o que elas disseram
Então eu falei com elas
Elas eram de São Francisco
Eram umas pessoas jovens
E enquanto eu tive a falar com elas
Os pais delas chegaram
E começaram a conversar comigo
E elas também já viveram
Em Barcelona, em São Francisco
As que eram de Líbano
Inicialmente
E agora voltaram para Arménia
Que é uma turma
Que é uma escola de tecnologias criativas
Onde
Alunos de 12 até 18 anos
Podem entrar
E é uma escola
Depois da escola, ou seja
São aulas de programação
Arte, música, cinema, radio
Tudo
São 14 disciplinas
De tecnologias
E de criatividade
Arte, sim
E é gratuito
E é uma escola muito moderna
E já foi replicada
Em outros países
O conceito
Em Moscow, também
Tinha, agora não sei
Em Kiev, também

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Em Paris, Berlim
Há vários países onde essa escola abriu
E agora vai abrir também Portugal
Em Brevia
E eu fiquei em contato com eles
Eu não os conhecia porque eles são famosos na Arménia
Eu tive o apelido deles
Papazian e eu disse ok
Será que eu também tenho que lhes dizer o meu apelido
Não percebi se é maneira moderna
Na Arménia de se apresentar
E eles deram um cartão
E eles perceberam que eu não os conheço
Derem um cartão, então vamos ficar em contato
E duas semanas depois
Uma menina entrou em contato comigo
Atrás do LinkedIn
E perguntou se eu queria ir lá
Para a Arménia dar aulas nessa escola
Durante duas semanas
Foi em dezembro de 2021
E foi a primeira vez que foste a Arménia
Sem ser de férias, que foste
Trabalhar
Exatamente, ou seja, eu já fui há
Uns 4 anos
Fui passar as férias
Mas já de outra maneira
Não ia só a casa de tua avó
A casa da minha avó, da minha tia
Eu fui lá com os meus amigos
Com os meus primos que vieram
Dos Estados Unidos
Então fui ver a vida
Foram desculpas de descobrir
A vida a sério, né?
Exatamente
E desta vez, fui com um objetivo
De dar aulas
Fiz duas semanas do workshop
Sobre a Scram
Que é uma metodologia de
AIT, de Product
Desenvolvimento Produto

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Há Armenios desta aulas, Armenios
O que acharam do teu Armenio?
O que comentou?
Eu tinha um tradutor
Então eu tentava falar
Em Armenio com eles
Mas depois, quando eu entravam
Já nos promenores, terminologia
Eu disse, ok, eu melhor vou falar
Em inglês
E vocês traduzem
Então era um mix de línguas
E correu super bem
E eu senti...
Foi um sentimento muito único
Que eu tive pela primeira vez na minha vida
De finalmente poder
Devolver alguma coisa para o meu país
Trazendo o conhecimento
É um dos...
Uma das melhores coisas que tu podes trazer
Porque assim
Há quem...
Vem com o dinheiro, né?
Que elas investem no...
No...
É...
Estabulecer novos prédios
Os negócios, universidades e tudo
Mas daquilo que eu conseguiria
Trazer aos conhecimentos era o melhor
E tentar inspirar um pouco
Essas crianças
Porque assim
Elas às vezes não vêm futuro
E elas sonham só com sair do país
E buscar uma vida melhor
Só que eu tentei
Também dizer-lhes que
Com, por exemplo, com essa apologia
Com essa...
Nessa área de Haiti
Elas poderiam também trazer
Valor fora

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

E dentro do país
Elas não precisam de sair
Porque é tudo...
E há uma vontade
Tantas vezes a gente tão bem sucedida
Nos países onde está
De voltar e de ajudar a construir
Sentem que existem para noar
Esta ideia de estamos a reconstruir
Arménia, sentem-se isso?
Sim, muito
Eu não terminei
Eu contava a contar sobre
Essa portuguesa que fez o filme
Sobre
Arménia
Elas
Em quase todas
Essas entrevistas eu ouvi
Uma mensagem que um dia
Nós vamos voltar a ter
O nosso país, um dia Ararato
Vai ser nosso Ararato, que é aquela montanha
Que hoje em dia está na Turquia
Então é o sonho
Eu sempre fiz essa comparação
Entre
O mar para um português
É o mesmo cara Ararato para um Arménio
Então é um símbolo
Principal do país
E está fora
E que se vê de todo lado
Em qualquer lugar da Arménia
Vê-se o Ararato
Incrível, vimos estamos
Aproximados do fim
Como é que fizesse para Aralesboa?
Estava sozinha
Veste com família
Eu vim sozinha
Em 2012
Estava ainda a estudar em Madrid
Decidi que queria começar a viajar

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Sozinha

Eu vim, Lisboa foi

Foi o primeiro lugar que eu vim sozinha

Em Madrid estava com família

Estava a estudar sozinha

Eu descobri que Radiohead

Daram um concerto em Lisboa

Eu queria imenso ver Radiohead

Porque Radiohead nunca iam para a Rússia

Então eu decidi vir para um

Concerto do Radiohead

Então a primeira vez

Que eu visitei Lisboa

Eu não sei, tive uma sensação

Que nunca tinha tido, que era o meu lugar

Eu tenho que viver aqui

Durante dois anos

Vinha

Eu acho que vim cinco vezes

Cada vez que eu tinha férias

Vinha

Depois de dois anos

Consegui uma oportunidade de trabalho

Em 2014

Vim cá

Isso antes tem casa como nos disse ao início

Já conhecia-se o Gulben Kiay

Ele foi o homem mais rico do mundo

É uma vergonha

Mas eu só conheci o Gulben Kiay

Quando já estava aqui

Ele viveu fora da Armenia

Sua vida toda

Mas eu acho que foi orgulhosa

De saber que a cultura em Portugal

Durante 70 anos

Foi paga pela fortuna

Que deixam o armênio

Como já disse

Eu não ligo muito a

Essa questão de nacionalidade

Porque eu acho que fez bem

Acho

Outra coisa

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

É que eu li que
O Gulben Kiay na verdade
Queria deixar tudo que ele tinha
Para a Armenia
Eu não sei se isso é verdade ou não
Mas dizem que a condição que ele deu
Era para chamar
A avenida
Que é do aeroporto de Yerevan
Para a centro da cidade
Por o nome dele
Eles disseram que não
Então eu disse
Eu não sei se fizeram muito bem
Porque era a maior fortuna do mundo
Na altura
Como é que você chama essa avenida
Você sabe como é que você chama essa avenida
Mas é energia de ver
Se é uma boa troca
E está na altura
Quase
Do Emmanuel Silva
Fazer um guia
Claro que vai usar as sugestões
Fazer um guia de quem quiser ir
Na próxima semana
Na próxima semana
Daqui uma semana
Vamos começar
Como sempre
Como é que nós vamos de Lisboa
Até Yerevan neste caso
A capital
E eu encontrei aqui um voo bastante barato
Até em promoção
Você deve avisar, não só o nosso ouvinte
Era só de Iba
O Emmanuel só veio de Iba
A segunda temporada
Eu não sei, os voos variam os preços
Eu não sei se a pessoa quer voltar a uma quinta
Ou uma seis
Não sei quantos dias quer lá ficar a pessoa

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

O voo custa 131€
Parte de Lisboa
A viagem dura 14h15
No total
Ou seja, já com a estadia no aeroporto
Entre um voo e outro
É a Scala em Milão
Scala em Milão
Tudo certo
Deixar de ser Scala
Teatro da Scala
Porque sou muito bem italiano
Teatro da Scala
E depois vais ver o que significa teatro da Scala
É muito preçoso
131€
Vão até Yerevan e onde ficam
No City Center Hotel
Como o nome indica, é bem no centro
E tem um custo de 50€ por noite
Esse é do lado mais barato
Do lado mais barato
A relação com a qualidade do preço
A banda não é que um bocado é que estão só de ser barato
Fiz uma investigação mais fundo
Para garantir
Que quem nos ouve fica bem hospedado
Se quiserem desembolsar um pouco mais
Há um hotel de luz
Em Yerevan, que até tem um nome engraçado
Que é o Ramada Hotel & Suit
By Wyndham
E aqui os preços já são um bocado diferentes
Chodotes
Sim, já é 450€ por noite
Vamos visitarem Yerevan
Temos a Mesquita Azul
É uma mesquita xiíta
É a única do chamado período iraniano
E que resistiu ao tal domínio soviético
Que a delito falava aqui
Também tem aqui um
Algo que já foi falado aqui
O tal complexo cascado

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Que foi concebido por Alexander
Tamanyan
E a ideia desta arquiteta
Era ligar a parte central da capital
A zona norte da cidade
Criando ali uma área verde
Com cascata, jardim
Onde fosse agradável passear
A obra acho que nunca ficou
Verdadeiramente concluída
É a Sagrada Família de Armenia
E nos dias dois
Há até uma escada rolando gigante
Com obras de arte, ao longo de todo
O curso de misturas
As imagens estão incríveis
A Lilith deu-nos
Duas sustanhas também incríveis
O Mosteiro de Gagarde
E não sei se nos queres falar um pouco
Sobre estas duas sustanhas
Eu visitei essas
Talvez eu visitei antes
Como criança mas não me lembro
Mas a primeira memória
Desses lugares que eu tenho
Há uns 4 anos quando eu fui lá
E
Tenho uma vista incrível
Por exemplo, Garnick é o templo
Está no meio da natureza
E é tudo verde ao redor
É uma vista muito
Espectacular
Que se abre lá
As imagens que se vê
Parece mentira
Em todas as sessões do ano
E o que é
Ainda mais
Impressionante
É quando tem alguma dança
Ou canto tradicional
Porque fazem as vezes esse tipo de eventos

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Eu acho que também
Havia um vídeo que eu ouvi
Eu não me lembro, acho que era do Garnick
Que é o
Como é que ele chamava
Esqueci-me do nome do DJ
Mas ele fez um DJ7 incrível
E depois de me lembrar
Eu digo-vos
E nós pensaríamos aqui com uma voz
Com a vergonha da Mercedes de Melo
Não pedimos a vergonha da Mercedes de Melo
Próximo bem
E o Gagarde
É um Mosteiro que fica
Com as
Escarpas, será?
Sim, as montanhas
Ou seja, é tudo carved
Dentro
É incrível
Eu fui lá entrei, tenho uma energia também
É esculpido na montanha
É muito bonito
Também tenho aqui uma
Sugestão na Ana
É uma sugestão
Para quem quer ir em compras?
É cultural
Os nossos ouvintes mais burgessos quiserem
Ficar com pratas pretos
Tem que baixar a superfície
Está muito cultural
É bonito a obra
É bonito a obra de Ervan
De fora, sim, dentro, eu nunca entrei
Mas acho que sim
Ainda vai ficar mais cultural
Porque eu peguei aqui na sugestão cinematográfica
Da Delito, que é o Serguei
Para Adjanov
Para Adjanov
Ele tem um museu
Na Armênia

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Ele tem um museu na Arménia
A história dele é incrível
Eu não conheci ao filme
Mas a cor da Romã, um filme de 69
É incrível
É muito incrível
Ele foi um dos mais importantes realizadores
Ele teve o proibido de fazer filmes
Então começou a criar colagens
Com restos de materiais
Com forma de retratar a sociedade
Este museu é na verdade a sua casa
E é um autêntico delírio visual
Fiz aqui um coração com as mãos
Fiz aqui um coração com as mãos
Quando falaste do museu
Esse filme que ele fez
Na verdade, inicialmente, tinha outro nome
Chamava-se Seyat Nová
Seyat Nová é um poeta
Ele falava
Georgiana, Arménia e
Turco da Zerbeião
Então era uma figura que
Ela era cantor, troubadour
Então
Esse filme
Não biopico, mas completamente
Uma linha narrativa
E esse filme é interessante
Porque é só imagens
Não fala
E só tem pequenas
Frases no meio
Das várias partes do filme
E outra coisa que é engraçada
É que é a Câmara Nosso Mex
Ou seja, são atores que se mexem
Mas a Câmara Nosso Mex
E
Eles chamam o filme porque a história
É a biografia desse poeta
Mas
Foi censurado

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

E na altura
Foi dito
Que isso não representava
A biografia desse poeta
E eles mudaram o nome para a corda romá
Romá também é uma fruta muito
É o símbolo da Armênia
E
Foi censurado
Foram cortadas certas partes
E depois
Acho que foi cinco anos depois
Ela foi
Apesar
Foi preso
Por causa
Das imagens
De igreja porque foi proibido
Durante a União Soviética
E por pornografia
E por homossexualismo
Porque ela foi homossexual
Eu acho que essas colagens
Que o Emmanuel falou foram feitas na prisão
Também
Já visitaste este museu?
Incrível
Foi um sonho
Eu viajaria só para ir a este museu
É muito bom
Especialmente
Conhecendo a história
E certos pormenores
Por exemplo, a atriz principal
Deste filme
Só ficou Chaorelli
E ela tem cinco papéis no filme
Dela
Ela é mulher e homem ao mesmo tempo
E isso também na minha opinião
Representa a dualidade
Do género
E quando ele foi preso
Um grupo de

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Realizadores
Famosos como Fellini, Buñuel
Eles todos estavam
Chegaram uma carta
E realmente
Eu vi
O filme já
Essa Tata V
Que eu falei que ela estava trabalhando
Na Gulbenkang
Ela fazia noites de
Cinema
Onde ela mostrava um filme
Podia ser, este foi o primeiro
Por acaso depois ela mostrou um coreano
Ela trazia uns snacks
Que representavam
O país
O filme
Então eram uns
Cones de
Meu Papers
Do jornal
Armenho
Com rumás dentro
E depois ela chamava
Um músico percocionista
Que tocava a impressão
Deste filme
Foi assim que eu conheci
O filme
Já tínhamos ouvido o nome
Do Realizador
Ela é muito famosa
Então só por isso já vale
Já vale
Já vale mesmo
Também vale o Gamarket
Que é um mercado mais conhecido de Aérevan
É um mercado fresco
É um mercado da Ribeira
Aqui em Lisboa, e é um mercado do Buñuel no Porto
Para ninguém ficar assim
E a feira de não seguir muito moro

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Também a Catral de São Gregório
É uma catral
É quase um complexo religioso
É tida como a maior catral
Da igreja apostólica arménia do mundo
Também em Aéreoan
Podemos ver o Museu de Genocídio Armênica
Já aqui foi falar
Podemos visitar o mosteiro de Córvirap
Que é um dos mosteiros mais icónicos da Armênia
E que tem o Monte Ararat como pan de fundo
Tem uma vista incrível
Tá Teve
Também um mosteiro que tem a curiosidade de ter
O maior teleférico do mundo
O Lago Sevan
Para comer
É lindo
É muito lindo
Eu tenho uma pintura que eu fiz
Deste Lago
Fiquei com vontade
E encontrei um restaurante
Incrível
E podes ir ao Lago e voltar para Aéreoan
Se tiveses
Com carro, sim
Se escusas de pagar o hotel
É muito perto
Acho que é uma hora
Até menos
Se tiverem fome
Encontrei um restaurante incrível
É um bolviano de doze
É um misto de galeria de arte
Restaurante e café ao ar livre
E a comida pelo que vi
É incrível
Por falar em comida
Lilith deu-nos uma recomendação
Que foram os
Impressionante
Ficou incrível
Muito bem

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

Não sei se você nos quer dizer o que é
É, sim
Como que eles querem a postura da fotografia
É um pão achatado
E com recheio de
Ervas aromáticas
Até 12 ervas é possível
É
Só que assim
Dá para comer aqui em Lisboa
No restaurante Ararate
E é ótimo
Mas
As que as ervas lá
Tem um sabor completamente diferente
É quase impossível replicar
Tem que se ir lá
Que falaste a pouco da Orte Lan
Ribeir
Onde é que encontraste?
Foi no mercado
Delógico do Príncipe Real
No sábado
Ficamos com esta sugestão
Podemos terminar com esta sugestão
Passar para o mercado do biológico
Do Príncipe Real, em Lisboa
Comprar o...
Enquanto se prepara a viagem com
Estas sugestões que o Emmanuel nos deixou
E provar
O chá
Da Armenia
Enquanto se houve esta
As sugestões da Lilith
Que está na nossa playlist
Que se chama Vamos para a Tua Terra
Também podem ouvir-nos
Na versão podcast
Onde vocês ouvem a versão podcast
Onde ouvem os outros estudos
Onde ouvem o resto do lixo
Podem ouvir o nosso programa
Nós voltamos para a semana

[Transcript] Vamos para a Tua Terra / Arménia

E depois também nessa procurada
Lilith, obrigado por nos ter
Vado pela mão
Pela sítio incrível que é
Armenia, obrigado
Para a Tua Terra
Para a Tua Terra
Vamos
Para a Tua Terra
Para a Tua Terra
Para a Tua Terra
Vamos para a Tua Terra